

## L'alto signor dinanzi a cui non vale

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere*, CCXLI (241)

Cipriano de Rore (c.1515-1565)

*Il quarto libro di madrigali à 5 voci* (Antonio Gardano press, Venice, 1557)

Cantus L'al - to si - gnor di -

Sesta L'al - to si - gnor di - nan - zi a

Altus L'al - to si - gnor di - nan - zi a cui non va - le Na - scon -

Quintus L'al - to si - gnor di - nan - zi a cui non va -

Tenor L'al - to si - gnor di - nan - zi a cui non va -

Bassus L'al - to si - gnor di -

nan - zi a cui non va - le Na - scon - der nè fug - gir, nè far di - fe -

cui non va - le Na - scon - der nè fug - gir, nè far di - fe -

- der nè fug - gir, na - scon - der nè fug - gir, nè far di - fe - sa,

- le Na - scon - der nè fug - gir, nè far di - fe - sa, nè far di - fe -

le Na - scon - der nè fug - gir, nè far di - fe - sa,

nan - zi a cui non va - le Na - scon - der nè fug - gir, nè far di - fe -

15

sa, Di bel pia - cer m'a - vea la men - te ac - ce - sa

sa, Di bel pia - cer m'a - vea la

Di bel pia - cer, di bel pia - cer m'a - vea la

- sa, Di bel pia - cer m'a - vea la men - te ac - ce -

Di bel pia - cer m'a - vea la men - te ac - ce - sa

sa, Di bel pia - cer m'a - vea la men - te ac - ce -

20

Con un ar - den - te et a - mo - ro - so stra - - -

men - te ac - ce - sa Con un ar - den - te et a - mo -

men - te ac - ce - sa Con un ar - den - te et a - mo -

sa Con un ar - den - te et a - mo - ro - so stra - le;

Con un ar - den - te et a - mo - ro - so stra - le;

sa Con un ar - den - te et a - mo - ro - so stra - le;

25

le; Et ben -

ro - so stra - le; Et ben - chè'l pri -

ro - so stra - le; Et ben - chè'l pri - mo col -

Et ben - chè'l pri - mo col - po a - spro et mor - ta - le Fos - si da sè,

Et ben - chè'l pri - mo col - po a - spro et mor - ta - le

Et ben - chè'l pri - mo col - po a - spro et mor - ta -

30

- chè'l pri - mo col - po a - spro et mor - ta - le Fos - si da sè,

- mo col - po a - spro et mor - ta - le Fos - si da sè, per

po a - spro et mor - ta - le Fos - si da sè, per a - van - zar sua im -

per a - van - zar sua im - pre -

Fos - si da sè, per a - van - zar sua im - pre - sa,

le Fos - si da sè, per a - van - zar sua im - pre - sa,



45

Et quin - ci et quin - di il cor pun - ge et as - sa - le,  
 ge et as - sa - le, et quin - ci et quin - di il cor pun - ge et as - sa - le,  
 quin - ci et quin - di il cor pun - ge et as - sa - le, et quin - ci et quin - di il cor pun -  
 Et quin - ci et quin - di il cor pun - ge et as - sa - le, et quin - ci et  
 Et quin - ci et quin - di il cor pun - ge et as -  
 quin - di il cor pun - ge et as - sa - le, et quin - ci et quin - di il

50

et quin - ci et quin - di il cor pun - ge et as - sa - le.  
 et quin - ci et quin - di il cor pun - ge et as - sa - le.  
 ge et as - sa - le, et quin - ci et quin - di il cor pun - ge et as - sa - le.  
 quin - di il cor pun - ge et as - sa - le, il cor pun - ge et as - sa - le.  
 sa - le, et quin - ci et quin - di il cor pun - ge et as - sa - le.  
 cor pun - ge et as - sa - le, il cor pun - ge et as - sa - le.

L'alto signor dinanzi a cui non vale  
 Nasconder nè fuggir, nè far difesa,  
 Di bel piacer m'avea la mente accesa  
 Con un ardente et amoroso strale;

Et benchè'l primo colpo aspro et mortale  
 Fossi da sè, per avanzar sua impresa,  
 Una saetta di pietate à presa;  
 Et quinci et quindi il cor punge et assale,  
 Petrarca, *Canzoniere*, CCXLI (241)

That noble lord before whom there's no use  
 in hiding or in fleeing, or making a defence,  
 has kindled lovely pleasure in my mind  
 with one burning and loving arrow:

and even though his first bitter blow  
 was mortal, to further his attack,  
 he took a shaft formed from pity,  
 and pierced my heart again and again.

A.S. Kline (©2004, used with permission)